

Т.Г. Волошина

## ПОЛИПРЕДИКАТИВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ПАРАТАКСИСОМ И ГИПОТАКСИСОМ В СОСТАВЕ АВТОРСКИХ РЕМАРОК

### (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СЦЕНАРНЫХ ТЕКСТОВ)

Статья посвящена актуальной проблеме теории текста – выявлению текстового потенциала синтаксических конструкций. Автор определяет текстообразующий потенциал полипредикативного предложения с паратаксисом и гипотаксисом, в составе авторских ремарок сценарного текста.

**Ключевые слова:** полипредикативное предложение с паратаксисом и гипотаксисом, паратактический комплекс, гипотактический комплекс, авторские ремарки

T.G.Voloshina

## MULTIPLE COMPOUND-COMPLEX SENTENCE AS THE PART OF AUTHOR'S NOTE (BASED ON THE MATERIAL OF ENGLISH SCRIPTS)

The article deals with the problem of textual potential of syntactic constructions which form the text of a script. The paper focuses on the textual potential of multiple Complex-Compound Sentences that can be regarded as constituents of such textual units as parts of author's note.

**Key words:** multiple Complex-Compound Sentence, paratactic and hypotactic units, author's notes

Сценарный текст формируется из определенных текстовых единиц, которые, в свою очередь, представлены набором различных синтаксических конструкций, включая сложные предложения и их многочастные варианты, без которых не обходится ни один текст киносценария.

Исходя из структурных особенностей, количества компонентов, специфики связи между ними, полипредикативные конструкции с паратаксисом и гипотаксисом могут быть представлены шестью типами конструкций: ядерной моделью, конструкцией с расширенным гипотактическим комплексом, конструкцией с расширенным паратактическим комплексом, конструкцией с расширенным гипотактическим и паратактическим комплексами, конструкцией с отдельными гипотактическими комплексами и конструкцией с сочетанием гипотактических комплексов и минимальным или расширенным паратактическим комплексом [Ракова, 2004: 128-130].

В ходе исследования текстов киносценариев мы пришли к выводу, что полипредикативные предложения с паратаксисом и гипотаксисом являются их неотъемлемым компонентом, причем продуктивность отдельных типов анализируемых единиц характеризуется достаточно высокими показателями.

Наряду с многочисленными образцами диалогической речи, в сценарном тексте функционируют и авторские ремарки, которые представляют собой конструкции повествовательной формы.

Предложения, которые включают авторские рекомендации, образуются по правилу всех структурных моделей, наиболее частотной из которых является

конструкция с расширенным паратактическим и минимальным гипотактическим комплексом, составляющая 42% от всего корпуса авторских ремарок, например:

*He opens a small wooden box and digs through medals of heroism and he finds what he's looking for just as his son RAOUL enters* [The Man in the Iron Mask].

Анализируемое полипредикативное предложение построено по модели, включающей минимальный паратактический комплекс в начальной позиции и расширенный гипотактический комплекс в конечном положении. В этом предложении сценарист даёт описание ситуации: Атос ищет медали, которые были вручены ему за победы в боях, в то время как в комнату заходит его сын Рауль. Описание последовательности действий героя (*opens, digs through, finds*) даётся в нейтральных тонах, за исключением использованного глагольного выражения *to dig through* (рыться), посредством которого автор хотел подчеркнуть, что Атос был далеко не молод и ему требовалось время, чтобы найти нужную медаль. С другой стороны, автор подчёркивает, что в шкатулке было много медалей и Атос считался выдающимся военным деятелем.

Характерной особенностью полипредикативных предложений, реализующих авторские ремарки, является то, что они не содержат вопросительной или побудительной интенции. Однако повествовательный тон предложений предлагает рекомендательный характер информации, содержащийся в полипредикативной конструкции, например:

*There's no hope of fighting him off, for NANCY is not as strong as TINA but she is smart as hell because she can think even in this nightmare* [Nightmare On Elm Street].

Данная модель с несколькими гипотактическими комплексами является продуктивной конструкцией и насчитывает 35% от всех полипредикативных предложений в авторских ремарках. В исследуемом полипредикативном предложении прослеживаются чёткие указания актёрам, которые они должны учесть при подаче образов, в частности, главного персонажа фильма «Кошмар на улице Вязов» – маньяка – и его жертв Нэнси (Nancy) и Тины (Tina). Для того чтобы подчеркнуть расчетливость, ум серийного убийцы и невозможность его переиграть, употребляется универсальная конструкция *there is* с отрицательной частицей *no*, которая усиливает безнадёжность попыток обнаружить убийцу. Выражая своё отношение к жертвам – Нэнси и Тине, автор использует такие компаративные конструкции, как *not as strong as* (не так сильна как) и *as smart as hell* (умна как дьявол). Употребление модального глагола в финитном гипотактическом комплексе *can think* (способна думать, мыслить) подчёрки-

вает интеллект главной героини, умение взять себя в руки даже в самых драматических ситуациях (*even in this nightmare*). Исследуемая авторская ремарка передаёт не только отношения между героями (маньяк – Нэнси, маньяк – Тина, Нэнси – Тина), но и отношение к ним сценариста – отвращение к серийному убийце и сострадание к его жертвам.

Следовательно, в рамках одной полипредикативной конструкции сценарист может выразить своё отношение к нескольким персонажам. Ремарки должны восприниматься актёрами как руководство к формированию образа.

Наряду с описанной выше конструкцией, модель с расширенным паратактическим и минимальным гипотактическим комплексом составляет 20% от всех примеров, которые встречаются в сценарных текстах, например:

*They hurry for the door but their race to be first to bring this great news to the King is interrupted as the Queen emits another cry and it surprises the doctor* [The Man in the Iron Mask].

В этом примере полипредикативное предложение сочетает расширенный паратактический комплекс, включающий два блока в начальной и финитной позиции предложения и минимальный гипотактический комплекс в интерпозиции. В рамках анализируемого предложения сценарист передаёт своё восприятие описываемой ситуации и, соответственно, рекомендации актёрам, играющих роли слуг, королевы и придворного врача, который в данном случае принимает роды. Слуги стремятся первыми прибежать к королю и доложить новость о рождении первенца (*their race to be first to bring this great news to the King*); внезапно их порыв опередить друг друга должен быть прерван криком, крик удивляет доктора (*the Queen emits another cry and it surprises the doctor*). Исследуемая авторская ремарка в форме полипредикативного предложения описывает не только расстановку персонажей и их действия, но и их перемещение в пространстве, выстраивая таким образом одну из сцен.

Если в диалогической речи большую часть всех примеров занимают трёхчастные конструкции, то для текстов авторских ремарок более типичными являются четырёх-, шестичастные модели, так как они способны передать целый ряд авторских рекомендаций [Волошина, 2008: 190]:

*It is unmistakably a mysterious Voice, and it cannot be the wind, and as Parrish is able to hear this whisper, he looks around with the feeling of catastrophe as if there's somebody in black watching him, but no one would appear.*

(... so it was you there, not the wind, but you're not in black, just a man... ) [Meet Joe Black].

Данное полипредикативное предложение относится к конструкции с расши-

ренным паратактическим комплексом, включающим три блока, и расширенным гипотактическим комплексом, который строится на основе неоднородного соподчинения. Анализируемая авторская ремарка настраивает актёра на определённый эмоциональный лад, поскольку герой фильма «Знакомьтесь Джо Блек» предчувствует смерть: он слышит таинственный голос, понимая, что это – не ветер, а реальный шёпот (It is unmistakably a mysterious Voice, and it cannot be the wind). Пэриш ощущает невидимого человека в чёрном, который наблюдает за ним, и его охватывает чувство надвигающейся катастрофы (the feeling of catastrophe). В последующем контексте киносценария мы узнаём, что предчувствия героя оправдались – жить ему осталось недолго: невидимый человек в чёрном превратился в реального человека, который стал сопровождать главного героя в его жизни. Исследуемое шестичастное полипредикативное предложение реализует несколько видов отношений, которые формируют в сценарном тексте многоуровневую модальность: 1) отношение главного героя к смерти (невидимой и видимой); 2) отношение сценариста к главному герою и к тому, как он воспринимает ожидание смерти; 3) отношение сценариста к смерти (больше как к таинственному явлению, чем как к трагедии).

В данном случае реализованной модальности сопутствует субъективная модальность сценариста. Следовательно, полипредикативное предложение с паратаксисом и гипотаксисом в форме авторских ремарок отличается от предложений в диалогической речи своей способностью расширять структуру до четырех – шести предикативных единиц и содержать интенции выражения, рекомендации к действию в форме повествовательного предложения.

### **Литература:**

*Волошина, Т.Г* Диалогический текст киносценария как элемент межкультурной коммуникации // Язык. Культура. Коммуникация : материалы междунар. заоч. науч.-практ. конф. – Ульяновск: Ульяновск. гос. ун-т, Ин-т междунар. отношений, 2008. – С. 189-191.

*Ракова, К И* Метод комбинаторного анализа при изучении структуры полипредикативного предложения с подчинением и сочинением // Научная мысль Кавказа. Прил. – Ростов н/Д, 2004. – № 2. – С. 128-138.